



Mayumi Senra Aibe

**Said e Barthes:
Orientes possíveis nas escritas de si**

Dissertação de mestrado

Dissertação apresentada ao Programa de Pós-Graduação em Literatura, Cultura e Contemporaneidade da PUC-Rio como requisito parcial para obtenção do grau de Mestre em Literatura, Cultura e Contemporaneidade.

Orientadora: Profa. Heidrun Krieger Olinto
Co-orientadora: Profa. Daniela Beccaccia Versiani

Rio de Janeiro
Março de 2013



Mayumi Senra Aibe

**SAID E BARTHES: ORIENTES POSSÍVEIS
NAS ESCRITAS DE SI**

Dissertação apresentada como requisito parcial para obtenção do grau de Mestre pelo Programa de Pós-Graduação em Literatura, Cultura e Contemporaneidade do Departamento de Letras do Centro de Teologia e Ciências Humanas da PUC-Rio. Aprovada pela Comissão Examinadora abaixo assinada.

Profa. Heidrun Friedel Krieger Olinto de Oliveira

Orientadora

Departamento de Letras – PUC-Rio

Profa. Daniela Gianna Claudia Beccaccia Versiani

Co-Orientadora

Departamento de Letras – PUC-Rio

Profa. Marília Rothier Cardoso

Departamento de Letras – PUC-Rio

Profa. Maria Teresa Ferreira Bastos

UFRJ

Profa. Denise Berruezo Portinari

Coordenadora Setorial do Centro de Teologia
e Ciências Humanas – PUC-Rio

Rio de Janeiro, 26 de março de 2013.

Todos os direitos reservados. É proibida a reprodução total ou parcial do trabalho sem autorização da universidade, da autora e da orientadora.

Mayumi Senra Aibe

Graduou-se em Comunicação Social/Jornalismo pela Universidade Federal do Rio de Janeiro em 2004. Trabalhou como repórter e redatora de mídias digitais na Petrobras e no jornal O Globo. Possui especialização em Literatura, Arte e Pensamento Contemporâneo pela Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro. Em 2013, deu início a sua pesquisa de doutorado sobre recepção crítica de arte japonesa, também pela PUC-Rio.

Ficha Catalográfica

Aibe, Mayumi Senra

Said e Barthes: Orientes possíveis nas escritas de si / Mayumi Senra Aibe; orientadora: Heidrun Friedel Krieger Olinto de Oliveira. – 2013.

75 f.: 29,7 cm

1. Dissertação (mestrado) – Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro, Departamento de Letras, 2013.

Inclui referências bibliográficas.

1. Letras – Teses. 2. Autobiografia. 3. Escritas de si. 4. Oriente. 5. Edward Said. 6. Roland Barthes. 7. Haicai. 8. Produção de conhecimento. I. Oliveira, Heidrun Friedel Krieger Olinto. II. Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro. Departamento de Letras. III. Título.

CDD: 400

A Ivan

Agradecimentos

Ao CNPq, pela bolsa de fomento à pesquisa, e à PUC-Rio, pela bolsa de isenção, que possibilitaram a realização desta pesquisa.

A Daniela Beccaccia Versiani, por seu encorajamento e orientação em todas as etapas de elaboração deste trabalho. Respeito, cuidado e dedicação a tornaram uma valiosa companheira de jornada.

A Heidrun Krieger Olinto, por todos os conselhos dados com entusiasmo incansável.

A Marília Rothier, por suas bem-vindas e indispensáveis “interferências” nesta pesquisa.

A Rosana Kohl Bines, pela leitura atenta e dedicação em promover tantos diálogos enriquecedores.

A todos os colegas de mestrado – e aos companheiros presentes em cada passo: Felipe Wircker, Joana Rabelo, Natalie Araújo Lima e Rafael Meire.

A Adriana Azevedo, Paula Scarpin e Luiza Vilela, pela amizade e conversas inspiradoras.

A Alice Sant’Anna, pelas belas sugestões de leitura.

A Elizabeth Muylaert Duque-Estrada: um agradecimento especial pelas inspirações em tantas ocasiões.

A Daniele Cruz e Chiquinha, pela ajuda e atenção constantes.

A Dênia Sad, Elaine Lemgruber e Milagros Lara Freire: o apoio e o encorajamento de vocês foram fundamentais para seguir esta jornada.

A Carolina Selvatici e Elisa Martins, pela amizade afetuosa a cada ciclo, a cada volta.

A minha irmã, pelo apoio e amizade de todos os dias.

A meus pais, por terem acreditado desde o começo.

A Ivan, mais uma vez, e sempre.

Resumo

Aibe, Mayumi Senra. Heidrun Krieger Olinto. (Orientadora). **Said e Barthes: Orientes possíveis nas escritas de si**. Rio de Janeiro, 2013. 75p. Dissertação de mestrado – Departamento de Letras, Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro.

Esta dissertação desenvolve reflexões sobre a ideia de “Oriente”, a partir de textos de cunho autobiográfico do intelectual palestino e norte-americano Edward Said e do escritor francês Roland Barthes. Neste trabalho, privilegia-se o entendimento das escritas de si como espaço fértil para a construção de saberes que favoreçam dimensões não exclusivamente científicas da teoria. Assim, tais escritos de Said e Barthes são considerados modos alternativos de produção de conhecimentos e noções sobre o “Oriente”. O segundo capítulo da dissertação trata da encenação de um personagem “oriental” e “fora de lugar” em textos ensaísticos e narrativos de Said. O terceiro aborda como Barthes desenvolve relações com a ideia de “Oriente” em textos com elementos autobiográficos, sejam memórias ou diários de viagem. O último capítulo traz, na forma de fragmentos, reminiscências e considerações sobre as relações da autora com o “Oriente”.

Palavras-chave

Autobiografia; escritas de si; Oriente; Edward Said; Roland Barthes; haicai; produção de conhecimento.

Abstract

Aibe, Mayumi Senra. Heidrun Krieger Olinto. (Adviser). **Said and Barthes: Possible orients in self-writings**. Rio de Janeiro, 2013. 75p. M.A. Dissertation – Departamento de Letras, Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro.

The idea of “Orient” is discussed in this work using texts with autobiographical elements written by the Palestinian-American intellectual Edward Said and the French writer Roland Barthes. In this study I understand self-writings as a fertile ground for the construction of knowledge, supporting non-exclusively scientific dimensions of theory. Therefore, the writings of Said and Barthes are considered alternatives modes of producing knowledge and notions of “Orient”. The second chapter deals with the enactment of an “oriental” and “out of place” character in essays and narratives by Said. The third chapter emphasizes how Barthes develops his own relationship with the idea of “Orient” in texts with autobiographical elements, including memoirs and travel diaries. The last chapter brings, in form of fragments, reminiscences and my own considerations towards the idea of “Orient”.

Keywords

Autobiography, self-writings; Orient; Edward Said; Roland Barthes; haiku; production of knowledge.

Sumário

1	Introdução	10
2	O saber se encena nas escritas de si?	14
2.1	Muro, muralha, murada	14
2.2	Said entre os ‘intelectuais hifenizados’	18
2.3	Elementos autobiográficos em Said: um percurso de leitura	20
2.4	Saber e sabor	28
3	Poéticas em queda lenta	36
3.1	Recortes de papel e alfinetes	36
3.2	Incidentes em viagens ao ‘Oriente’	38
3.3	Anamneses	46
4	Orientes possíveis	49
4.1	Jardim de pedras	49
4.2	Haikai	51
4.3	Correntes do rio	54
4.4	Corpos	58
4.5	Travessias	61
5	Pós-escrito	69
6	Referências bibliográficas	71

Muitos dos lugares e das pessoas que aqui relembro não existem mais, embora eu me espante frequentemente com o tanto que carrego deles dentro de mim.

Edward Said, *Fora do lugar*

“Ler” uma região é primeiro percebê-la segundo o corpo e a memória, segundo a memória do corpo.

Roland Barthes, *Incidentes*

Ao parar na entrada oeste da passarela coberta, as pessoas imediatamente podiam sentir a primavera, levadas pelas nuvens de flores de cerejeira cor-de-rosa de ramos pendentes. É isso, a primavera! Até as extremidades mais finas dos ramos, longos e suspensos, estavam cobertas de flores cor-de-rosa de pétalas dobradas. Na realidade, o que se via era mais os ramos que sustentavam as flores do que as árvores floridas propriamente ditas.

Yasunari Kawabata, *Kyoto*